

目录

1. 关于口译・翻译服务，和签证的咨询 (p1)
2. 行政翻译日程，签证咨询日 (p2)
3. 关于生活指南的发行 (p3)
4. 关于「就学援助制度」(p3)
5. 关于中学夜校 (p3)
6. 日本語教室一覧表 (p4)

内容一覧

1. 通訳・翻訳サービスについて
VISA の相談について (p1)
2. 行政通訳員日程、VISA の相談日 (p2)
3. ウェルカムバックの発行について (p3)
4. 「就学援助制度」について (p3)
5. 夜間中学について (p3)
6. 日本語教室一覧 (p4)

2023年3月【中国版】

中文

62

Ayase Today

今日綾瀨

编辑・发行：綾瀨市役所
市民活動推進課

电话

編集・発行：綾瀨市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

➤ 关于口译・翻译服务

在綾瀨市，有影像翻译・电话翻译・机器翻译・行政翻译（对面）的翻译服务。

影像翻译和电话翻译有葡萄牙语・西班牙语・越南语・英语・中国語・他加禄语・韩国語・泰国語。

机器翻译有 30 种语言。

行政翻译在预定的日期里在市民活动推进课。（2楼）

时间 9:00 ~ 13:00

葡萄牙语：原则是每月的第 1 和第 3 的星期一

西班牙语：原则是每月第 1 和第 3 的星期五

越南语：原则是每月第 1 个星期三

英语：原则是每月第 4 个星期五

各行政翻译的日程在下页。

➤ 关于签证的咨询

每周的第 2 个星期三 13:00 ~ 16:00（原则 1 小时）关于签证的咨询。

给市役所打电话预约等时请拨打外语翻译呼叫中心（0467-70-5682）时间（8:30 ~ 17:00）

➤ 通訳・翻訳サービスについて

綾瀨市では、映像通訳・電話通訳・機械翻訳・行政通訳員（対面）の通訳サービスがあります。

映像通訳と電話通訳はポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・韓国語・タイ語です。

機械翻訳は 30 言語あります。

行政通訳員は決まった日に市民活動推進課（2階）にいます。

時間は 9:00 ~ 13:00 です。

ポルトガル語：原則毎月第 1・3 月曜日

スペイン語：原則毎月第 1・3 金曜日

ベトナム語：原則毎月第 1 水曜日

英語：原則毎月第 4 金曜日

各行政通訳員のカレンダーは次のページにあります。

➤ VISA の相談について

毎週第 2 水曜 13:00 ~ 16:00（原則 1 時間）に VISA の相談をしています。

市役所に予約等の電話をする時は外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話してください。（8:30 ~ 17:00）

关于行政翻译日程

※9 : 00 ~ 13 : 00 (原则 1 小时)

葡萄牙语

4/3	4/17
5/8	5/15
6/5	6/19
7/3	7/24
8/7	8/21
9/4	9/25
10/2	10/16
11/6	11/20
12/4	12/18
1/15	1/22
2/5	2/15
3/4	3/18

西班牙语

4/7	4/21
5/12	5/19
6/2	6/16
7/7	7/21
8/4	8/18
9/1	9/15
10/6	10/20
11/10	11/17
12/1	12/15
1/5	1/19
2/2	2/16
3/1	3/15

越南语

4/5
5/10
6/7
7/5
8/2
9/6
10/4
11/1
12/6
1/10
2/7
3/6

英语

4/28
5/26
6/23
7/28
8/25
9/22
10/27
11/24
12/22
1/26
2/9
3/22

关于签证的咨询日

※每月的第 2 个星期三 13:00 ~ 16:00 (原则 1 小时)

4/12	5/10	6/14	7/12	8/9	9/13
10/11	11/8	12/13	1/10	2/14	3/13

行政通訳員日程について※9 : 00 ~ 13 : 00 (原则 1 時間)

ポルトガル語

4月3日	4月17日
5月8日	5月15日
6月5日	6月19日
7月3日	7月24日
8月7日	8月21日
9月4日	9月25日
10月2日	10月16日
11月6日	11月20日
12月4日	12月18日
1月15日	1月22日
2月5日	2月15日
3月4日	3月18日

スペイン語

4月7日	4月21日
5月12日	5月19日
6月2日	6月16日
7月7日	7月21日
8月4日	8月18日
9月1日	9月15日
10月6日	10月20日
11月10日	11月17日
12月1日	12月15日
1月5日	1月19日
2月2日	2月16日
3月1日	3月15日

ベトナム語

4月5日
5月10日
6月7日
7月5日
8月2日
9月6日
10月4日
11月1日
12月6日
1月10日
2月7日
3月6日

英語

4月28日
5月26日
6月23日
7月28日
8月25日
9月22日
10月27日
11月24日
12月22日
1月26日
2月9日
3月22日

VISA の相談日について※毎月第 2 水曜 13 : 00 ~ 16 : 00 (原则 1 時間)

4月12日	5月10日	6月14日	7月12日	8月9日	9月13日
10月11日	11月8日	12月13日	1月10日	2月14日	3月13日

关于发行生活指南

从3月开始发行

「绫濑生活指南～为了外国人市民的生活指南」。
指南里有在日本生活的各种生活信息和规则。
在市役所2楼市民活动推进课分发。
关于内容可以在市役所的网页上阅览。

ウェルカムパックの発行について

3月から「あやせウェルカムパック～外国人市民のための生活ガイド～」を発行しています。
日本での生活に役立つ情報やルールなどが載っています。
市役所2階市民活動推進課で配布しています。内容については市役所のHPに載っています。



关于「就学援助制度」

～对于在学校生活上有经济困难的家庭进行援助～

日本の公立小学中学，学费和教课书费是免费的，午餐费和修学旅行等是要付费的。
市里有「就学援助制度」。
为了在经济上等理由支付有困难的人，援助学校生活中必要的费用。
必须每年进行申请的。
4月份时学校会分发制度的指南，请确认。
申请期限以及详细内容，请向学校教育课咨询。
※关于入学市役所会寄信来。
(外语翻译呼叫中心请拨打(0467-70-5682))

「就学援助制度」について

～経済的に学校生活が困難な家庭を援助しています～

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。
市では、「就学援助制度」があります。経済的な理由で支払いが難しい方のために、学校生活に必要な費用を援助しています。毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。
申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。
※入学のことについては市役所から手紙がきます。
(外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話してください)

关于中学夜校

介绍在2023年4月预定开校的相模原市立大野南中学校的夜校班。
面向没有接受日本义务教育的人的夜间中学。
咨询处：相模原市教育委员会学校教育课
Tel. 0467-704'8918
FAX：042-758-9036
短信：gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

夜間中学について

2023年4月開校予定の相模原市立大野南中学校の夜間学級のお知らせ。
日本の義務教育にあたる教育を受けていない人等に向けた夜間中学があります。
問い合わせ：
相模原市教育委員会学校教育課
TEL：0467-704-8918
FAX：042-758-9036
メール：
gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

可以阅读外语版的「广报绫濑」啦

用电脑，智能手机以及平板电脑扫二维码就可以阅读外语版的「广报绫濑」啦。
对应语言：英语・越南语・葡萄牙语（巴西）・老挝语・中国語・西班牙语・高棉族语（柬埔寨）・他加禄语（菲律宾）・朝鲜语（韩国・朝鲜）・泰语・僧伽罗语（斯里兰卡）・泰米尔语（斯里兰卡）
「広報あやせ」を外国語で読むことができます
QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。
対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハンダール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



想学日语吗？

有学习日语的教室
想参加的人，请给日语教室的老师打电话

日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。
参加したい人は、教室の先生に電話してください。

教室名 教室名	時間 時間	場所 場所	費用 費用	联络处 連絡先
Ayasekokusaikouryu no Kai 綾瀬国際交流の会	毎周星曜日 毎週日曜日 (第5周休息) (第5週は休み) 13:30~15:00	Nakamura Chikucen-ter 中村地区センター 綾瀬市深谷中5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	 1次50日元 1回50円	岩佐 (岩佐) TEL080-2025-7772
Ayase Miraijuku あやせ未来塾	毎周星曜日 毎週金曜日 (第2・5周休息) (第2・5週は休み) 17:15~19:30	EIWA Sangyo (株)栄和産業 綾瀬市吉岡東4-15-5 綾瀬市吉岡東4-15-5	 1次100日元 1回100円	渡边 (渡邊) TEL080・6535・5824
Tomoshihi ともしび	毎周星曜日・ 星期三・星期五 毎週月・水・金曜日 (节假日休息) (祝祭日は休み) 19:00~21:00	Teraoizumi Kaikan 寺尾いづみ会館 綾瀬市寺尾台3-6-25 綾瀬市寺尾台3-6-25	 免费 無料	南村 (南村) TEL0467・76・7343
Women's Japanese Class ウィメンズジャパニーズクラス (対象: 女性) (対象: 女性)	星期六 土曜日 15:00~17:00	Chuo Kouninkan 中央公民館 綾瀬市深谷中1-3-1 綾瀬市深谷中1-3-1 ※ 也有网课 ※リモート授業もあり	 1次100日元 1回100円	水上 (水上) TEL090・1804・8103
Kids Kakehashi キッズかけはし (対象: 小学生) (対象: 小学生)	毎周星曜日 毎週水曜日 (第4・5周休息) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	Ryohoku Fukushimaikan 綾北福祉会館 綾瀬市寺尾中1-3-22 綾瀬市寺尾中1-3-22	 一个月200日元 月200円	太田 (太田) TEL090・3219・7030
Kids Nakayoshi キッズなかよし (対象: 小学生) (対象: 小学生)	毎周星曜日 毎週金曜日 (第4・5周休息) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	Nakamura Chikucen-ter 中村地区センター 綾瀬市深谷中5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	 一个月200日元 月200円	太田 (太田) TEL090・3219・7030
Ninufabushi にぬふあぶし (対象: 小・中学生) (対象: 小・中学生)	学校的长期休假 学校の長期休暇	市内复数的公共设施 市内複数の公共施設	 要咨询 要問合せ	门间 (門間) TEL090・2280・8993

※关于升学的咨询，在市里有介绍

拨打外语翻译呼叫中心电话（0467-70-5682）时间（8:30~17:00）

※進学等のご相談に関しては、市で紹介します。

外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話してください。（8:30~17:00）

下次发行预定・咨询处

下次发行预定，2023年7月

如果您对这个信息报纸有意见以及咨询等
请向市役所市民活动推进课咨询2楼。

电话 0467-70-5682

Fax: 0467-70-5701

E-mail:

wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2023年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、

市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息报纸，是为了让外国人居
民作为地区成员使他们的生活环境
更加舒适，由义务工作者而制作的
信息资料。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
一員として暮らしやすい環境をつくるための情
報資料として、ボランティアの方々の協力で作
成しています。